

「把每次會話練習當做實戰」

英文應試
攻略

逢星期五見報

馬漪楠
作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》

信心十足 考DSE 二之二

上期曾和大家介紹考DSE是需要策略的，要做到攻其不備，才能脫穎而出。老實說，憑藉筆者多年作為考官的經驗：大部分香港考生在考口語試之前沒有對考試做好準備。點解？因為大部分同學在平時日常生活中少用英文，一般只會在考試時才說不足10分鐘的英語，缺乏實戰機會。雖有不少「比較勤力」的同學都會在考前組織小組做Oral Practice（會話練習），但僅僅在考前練幾次，根本不會有助你「升呢」。有同學曾問筆者，那練習10次、20次，可以嗎？筆者認為「升呢」與練習的次數無關，最重要的是一直練到自己覺得自己已經

「升呢」。要達到這種境界，必須每天說英文，不可以藉口說找不到對話的同學而放棄。

對着鏡子練到滿意

筆者的心得是對着鏡子練習Oral是最efficient。因為你不需要找齊4個同學，而且你可以自己一個人練多久都行，一直練習到自己滿意為止。更重要的是，你可以在鏡子上看到自己說英文時的樣子、body language（身體語言）、gesture（手勢）及pronunciation（發音）。約同學，有時候會被「放飛機」、「遲大到」，何不自己現在就去練習呢？

話雖如此，from a group for oral practice也是必需的。因此，千萬不要浪費和同學一起練習的機會。此時，應是你show off自己的oral skills之時。如果有幸獲得做過口試考官的老師幫你評分，你便可以看到自己有沒有真正「升呢」。因此，若筆者是一個將要應考DSE考生，一定會將oral practice作為真正的oral exam，用老師給我的評分和評語去evaluate自己的speaking level。若尚未盡如人意，需要再自己修煉，直到覺得略有成績，再找同學練習。

搵「老友」入組？千祈唔好！

此外，組織練習小組也有學問。通常同學都找自己的「老友」，湊夠數便一起練習。若你是用這個方法組織小組的話，那就出事了！找「老友」意味着你們的英文口語的水準一般相若。那麼若每一次練習都和自己的level差不多的人一起就很難向對方偷師。一個4人小組最好有一個水準比你好和一個水準比你弱的人。因為你既可以學到會話技巧和發音，也可以在討論中「helping others」的同時，表現自己的英文有幾掂。所以說千萬別再找你的「老友」去練習group discussion，因為沒變化是不會有進步的。但是也千萬不要找個個都比你勁的練

組織討論小組準備練習口語時，最好別找「老友」。資料圖片



習哦。只要你懂得在佔分最重的paper中，重點磨練，筆者深信你一定會easily stand out from the rest，鶴立雞群啦！

銀幕
有話兒

逢星期五見報

情深有真假 對話辨真偽

余 功

諷刺《姊妹情深》二之一

上兩次談活地阿倫（Woody Allen）執導兼編劇的《情迷午夜巴黎》（Midnight in Paris），今次續談他另一齣電影《姊妹情深》（Hannah and Her Sisters）（見圖）。你可能会疑惑，為何又要談活地阿倫的電影呢？原因簡單：在編劇界中，活地的地位已達神級，更可謂唯一的神級。一項證據已足以證明：自1940年第十三屆奧斯卡設立最佳原著劇本獎（Best Original Screenplay）或類似獎項以來，活地是三奪這項殊榮的唯一一人（兩奪的有四人）；更厲害的是，他竟獲提名達15次之多，排行第二位的是「只」有4次的比利懷德（Billy Wilder）。

《姊妹情深》為活地阿倫贏得奧斯卡最佳原著劇本獎，他本人除了是導演兼編劇外，更擔綱飾演男主角Mickey。故事圍繞三姊妹——大家姐Hannah、二家姐Holly、妹妹Lee。英文片中中性，中文片名則含褒義，但其實是諷刺。故事一開始已奇峰突出，令人懷疑三姊妹是否真的情深。

電影開場是一段深情獨白：God, she's beautiful. She's got the prettiest eyes, and she looks so sexy



in that sweater. I just want to be alone with her and hold her and kiss her, and tell her how much I love her and take care of her（天啊，她真美。她擁有最漂亮的眼眸，而她穿起那毛衣的樣子多性感。我只想跟她獨處，擁抱她和親吻她，並告訴她我多麼愛她，多麼照顧她）。接着的對白立即令人失笑：Stop it, you idiot. She's your wife's sister（停止，你這蠢材。她是你小姨呢）。原來是Hannah的丈夫Elliot暗戀Lee。

Hannah是片中的完人，幾乎可說毫無缺點，對兩位妹妹、丈夫、父母都愛護有加，可惜得不到兩位妹妹的回報。Holly一直要Hannah在金錢上幫忙，卻又對Hannah的逆耳忠言過敏和不耐，而Lee後來真的跟姐夫搭上了。Elliot對Hannah開始冷淡，而Hannah當然也發覺。二人的對話顯出了Hannah的真心和Elliot的心虛。

Hannah: Are you in a bad mood（你是否心情欠佳）？

Elliot: I don't know. Um ... I'm just antsy（我不知道。嗯……我只是煩躁）。

H: Yes. I know. The last few weeks, you haven't been yourself. And tonight at, tonight at dinner, you, you were kind of curt with me（是，我知道。過去數周，你有點異樣。而今晚在，今晚在晚餐中，你，你對我有點唐突無禮）。

出軌夫莫須有 妻優點變缺點

上文的antsy和curt二字值得各位學習。接着Elliot開始莫須有了。

E: You know, you have some very set plans on how your life should be structured. A house, uh, kids, certain schools, a h-, a home in Connecticut. It's all very ... preconceived（你知道嗎，對於生活應當如何安排，你有一些十分固定的計劃。一間屋，嗯，孩子，某些學校，一個，一個在康涅狄格州的家。這全都十分……預早安排）。

H: Yeah, but I ... uh - I thought you needed that. When-when-when we met, you said your life was chaotic（是，但我……嗯——我以為你需要這樣。當一當我們相遇時，你說你的生命一團糟）。跟很多出軌的男人一樣，Elliot竟把妻子的諸多優點說成是缺點呢。談了這麼久，怎麼還未見活地阿倫？我們下次分析這個過癮角色。

騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

Hat trick	帽子戲法
Tackle	阻截
Hit/strike the post	撞柱
Penalty shoot-out	加時後的十二碼分勝負
Penalty	禁區內犯規而判的十二碼
Free kick	罰球
Corner	角球
Corner Flag	角球旗
Header	頭槌
Super header	世界波
Equaliser	追成平手
Have the lead	領先
Double the lead	領先兩球
Cautioned	領先兩球
Sent off	被逐出場
Fluke goal	符碌入球
Own goal	烏龍波

英超嘉賓重量級 教練球星和名宿

騎呢
遊學團

逢星期五見報



BBC有得睇 英超 二之二

上期提到，英國沒有免費電視，要看英超需要買TV License，每年£150（約1,800港元）。如果你有錢裝了B Sky B可以看英超直播。這個電視台在賽前通常會找一些嘉賓主持（guest host）分析這場賽事。這些嘉賓大都來頭不少，如過去出名的教練、球星，甚至一些英國足球名宿（football legend）。所有的賽前分析都離不開邀請那些嘉賓估誰先入球、預測賽果、入球數及比等等。這如同香港的電視台播放的賽馬日節目，在馬匹入閘前提

供的即場tips。不過英國有法例監管電視節目不能提倡賭波，所以嘉賓都是點到即止，但其句句內容都是呼之欲出，目的是幫助大家下注。

賽果從贏家說起

沒有裝B Sky B的就只能在晚上收看BBC播放的精華片段及公布賽果的節目《Match of the Day》。這節目由前英格蘭國腳Gary Lineker（連尼加）主持。老實說，筆者深信連你都不知道他是誰。不過如果你問問你的老寶，就知道他是1986年世界盃金靴獎（Golden Boot）的得主。賽果的報導永遠是從贏家說起，例如曼聯勝利利物浦2:0。英國的讀法是：「2-0（讀Two-Nil）to Manchester United」，不要讀成Two-Zero，更不會有人講「Nil-Two to Liverpool」。

下面筆者歸納了一些在英語足球旁述中常聽到的用語。

《荀子》選讀——學無止境 青出於藍

古文
解惑

逢星期五見報

荀子（約前313-前238），名況，又稱荀卿，戰國後期趙人。他曾在齊國稷下講學，更三任祭酒（學府之長）；後遭讒害，離齊至楚，獲春申君任命為蘭陵令；春申君死後被廢官，定居蘭陵終老，著有《荀子》三十二篇。

人性本惡 教育向善

荀子尊崇孔子，屬儒家學派，但其學說主張人性本惡，與傳統儒學不同。他的弟子如韓非、李斯等，後來更反對儒學，成了擁護君王專政的法家。

荀子認為人性本惡，只能通過教育向善。因此，《荀子》首章即立〈勸學〉，勉勵人們努力學習（「勸」本義為勉勵，有別於常用之「勸阻」義）。「性惡」之說，未必可取，但〈勸學〉論求學的重要性，則甚有見地，茲錄首段如下：

君子曰：學不可以已。青，取之於藍，而青於藍；冰，水為之，而寒於水。木直中繩，輒以為輪，其曲中規，雖有極墨，不復挺者，輒使之然也。故木受繩則直，金就矚則利，君子博學而日進，望之則明，行之無過矣。故不登高山，不知天之高也；不臨深澗，不知地之厚也；不聞先王之遺言，不知學問之大也。干、越、夷、貉之子，生而同聲，長而異俗，教使之然也。

譯文

君子說：學無止境。靛青，從藍草所提煉，卻比藍草更青；冰，由水所凝成，卻比水更冷。木材挺直得合乎墨線的標準，但火烤而製成車輪後，它便會彎曲得合乎圓規的標準，即使再曬乾，也不會再挺直，此乃輒曲工夫所致。因此，木材受過墨線矯正就會變得筆直，刀劍經過礪石琢磨就會變得鋒利，君子廣博學習不同知識，每天時刻反省自身言行，智慧就會日漸清明，言行也就沒有過失了。故此，不登上山頂，不知道天有多高；不面臨深谷，不知道地有多厚；不曉得古聖賢君的遺教，不知道學問有多廣大。干、越、夷、貉的嬰兒，初生時哭聲相同，長大後習俗各異，此乃後天教育所致。啊。

注釋

君子：指有學問及道德修養的人。
已：停止，廢棄。
青：第一個「青」為名詞，指青色的染料；第二個「青」則為顏色的形容詞。
藍：草名，其葉子可煉取青色染料。
中：合乎，符合。
繩：木匠用來取直的墨線。
輒：通「燥」，指用火烘木，使之彎曲。
規：木匠用來畫圓的圓規。
有：通「又」。
檣：乾枯。
暴：通「曝」，曬。
挺：直。
金：金屬，指刀劍。

就：靠近。
礪：磨刀石。
參：同「亮」，表示多次。或解為「檢驗」，亦通。
省：反省，省察。
知：同「智」。
澗：山谷。
干：通「邗」，古國名，在今江蘇揚州市東。春秋時為吳國屬邑。
越：古國名，位中國東南方。春秋末，越王勾踐為吳王夫差所虜，惟越王臥薪嘗膽，刻苦自勵，終滅吳雪恥。公元前306年，楚懷王滅越，殺越王無疆。
夷：古時中原對東方少數民族的泛稱。
貉：古時中原對東北少數民族的泛稱。
俗：經過長期發展而形成的社會風尚、禮節與習慣。

上文開宗明義提出「學無止境」的論點，接着用「青出於藍」、「冰寒於水」等現象為論據，又以「木受繩則直」、「金就矚則利」等例作比喻，生動地論證教育與學習的重要性。通篇論點明確，結構嚴謹，善用比喻，長於說理，而且排句整齊，自然成對，讀來朗朗上口，誠為論說文之佳作。

除上述引文外，《勸學》於為學之態度與方法等，均有精闢之論，謹勸諸君進學閱讀。

謝向榮

香港能仁書院中文系講師



西方小說——「後生」的文學？

恒管
英萃

隔星期五見報

相比起詩和戲劇，西方小說的「年紀」可謂最輕。荷馬史詩在文字出現前已經存在，希臘戲劇亦有2,000多年的歷史。而第一本現代小說，塞晚提斯（Don Quixote），則出現於17世紀初的歐洲。今天，筆者將和大家探討西方小說的幾種特色。

美女與野獸 故事常規客

現代小說的源頭並非由零到一的創造，而是對古老不寫實的寫作形式作出回應。自中世紀後期，言情作品成為宮廷內的暢銷書。武士、美人、巫婆及怪獸都是故事中的常規客。而劇情總離不開斷妖除魔，英雄救美；人物性格忠奸分明，往往超乎現實經驗。

現代小說的風格迥然不同。劇情不會因為要忠於傳統而採用一些神話或傳說作故事框架。修辭技巧方面，古典的句子結構消失，哲人的語錄不見，取而代之是精簡的文筆。描寫事物亦比以前更加重視細節。而讀者更伸延至社會上的中下階層。

角色多不勝數 呈現內心世界

另外，小說中的角色多不勝數，如狄更斯筆下便有近千個角色。每一個的外形和性格都比以前的武士美人複雜得多。他們的一舉一動和其他角色相互影響；各人的意見和想法互相碰撞磨合。不要奢求小說會像哲學家一樣為讀者提供一個清楚的結論。它的特色正正是容許眾聲喧嘩，讓不同的想法在一個無分你我的嘉年華之中呈現出來。

如何呈現內心世界亦是小說的重要問題。譬如杜思妥耶夫斯基的《罪與罰》（Crime and Punishment）。關於謀殺的故事簡單，但長達500頁的小說多是用來描寫主角犯罪後想認罪但又想逃脫的矛盾心態。又如伍爾芙的《戴洛維夫人》（Mrs. Dalloway），筆者在幾個倫敦上流人士的內心世界穿插，以模仿意識流的方式來道出大戰後城市人所經歷的鬱悶與虛無。

以人名作書名的現象在十八十九世紀的英倫也很普遍，如《魯賓遜漂流記》（Robinson Crusoe）、《簡愛》（Jane Eyre）、《大衛高柏菲》（David Copperfield）。這類小說以主角為出發點，記錄他們如何透過解決自身與大自然或社會之間的矛盾而成為一個更明智的人。過程全靠個人努力，絕不會像言情故事中的武士一樣去借助上帝的力量。現代小說的出現也見證着西方個人主義的誕生。

小說，即novel，有與眾不同的意思。它本身就是一種靈活多變的文體。以上只能夠從一些經典作品歸納出幾個要點。今天小說的種類繁多，銷量亦比詩和戲劇高，可見這現代文體的生命力之頑強。要說它是最新興的文學，實不為過。

馮啟陽博士 恒生管理學院英文學系助理教授



海上瓷路——粵港澳文物大展

“Maritime Porcelain Road: Relics from Guangdong, Hong Kong and Macao Museums” exhibition

康文
展廳

隔星期五見報



漳州窯紅綠彩花鳥紋碟

17世紀 香港藝術館藏
Dish with Bird and Flower Design in Red and Green Enamels, Zhangzhou Ware
17th century
Collection of the Hong Kong Museum of Art

香港藝術館

展期：2013.7.19-2014.2.16